

accordance with international law and its domestic law, the United States may exercise rights with respect to the vessel and subsoil and the natural resources thereof.

(2) The Agreement, including the Tariff Schedules of Canada and of the United States referred to in Annex 401.2 of the Agreement, shall be published in the Canada Treaty Series.

Publication of the Agreement and Tariff Schedules

concordance avec le droit international et le droit interne des États-Unis, les États-Unis peuvent exercer des droits en ce qui concerne le navire et le sous-sol et les ressources naturelles de celui-ci.

(2) L'Accord, y compris les listes tarifaires du Canada et des États-Unis mentionnées à l'annexe 401.2 de l'accord, sera publié dans le Recueil des traités du Canada.

Publication de l'Accord et des listes tarifaires

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

GENERAL

1. The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which are to:

- (a) eliminate barriers to trade in goods and services between Canada and the United States;
- (b) facilitate conditions of fair competition within the free-trade area established by the Agreement;
- (c) liberalize significantly conditions for investment within the free-trade area;
- (d) establish effective procedures for the joint administration of the Agreement and the resolution of disputes; and
- (e) lay the foundation for further bilateral and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of the Agreement.

4. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

5. Except as otherwise expressly provided by Part II or any regulation made under Part II or any Act amended by Part III or IV or any regulation made thereunder, no proceedings or any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation arising or claimed under or by virtue of Part I or any regulation made under Part I or the Agreement.

6. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or otherwise, limits in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obliga-

Loi

Ensemble de la Loi

Prohibition de poursuites judiciaires

Précision

1. Le présent loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs consistent à :

- a) éliminer les obstacles au commerce des produits et des services entre le Canada et les États-Unis;
- b) faciliter la concurrence loyale à l'intérieur de la zone de libre-échange créée par l'Accord;
- c) libérer de façon sensible les conditions d'investissement à l'intérieur de cette zone;
- d) mettre en place des procédures efficaces aux fins de l'application conjointe de l'Accord et du règlement des différends;
- e) jeter les bases d'une coopération bilatérale et multilatérale plus grande pour améliorer les avantages découlant de l'Accord.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

5. Sauf disposition contraire expresse de la partie II et de ses règlements d'application ainsi que des lois modifiées par les parties III et IV ou de leurs règlements d'application, le droit de poursuivre, relative- ment aux droits ou obligations susmentionnés au titre de la partie I, de ses règlements d'application ou de l'Accord ou en découlant, ne peut être exercé par quiconque sans le consentement du procureur général du Canada.

6. Il est entendu que la présente loi n'a pas pour effet de limiter en aucune façon le droit de la partie législative du Parlement d'adopter la législation nécessaire à la mise en œuvre de tout ou partie de

Objet

10

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

Introduction

Publication de l'Accord et des listes tarifaires

Objet

10

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30